

АС №5391. Гунарс Астра, п/з, латыш. "Последнее слово" подсудимого на процессе в Верховном суде ЛатССР, Рига, 15.12.83.*

15 декабря 1983 г.

ПОСЛЕДНЕЕ СЛОВО Гунарса АСТРЫ

"А кто такой Ояр ВАЦИЕТИС?"¹ Этот вопрос задал мне мой сокамерник вечером в первый день суда, когда я, вернувшись в 24-ю камеру, где содержат меня, прочитал в "Цине" извещение о смерти ВАЦИЕТИСА² и поделился об этом с моим сотоварищем.

Ему 24 года. Он родился и вырос в Риге. Латыш?! Максимально усовершенствованный латыш. С этой страной его связывают только пограничники. Пограничники поймали его на Курземском побережье - на пути в Швецию. Это был 34-й такой случай за девять месяцев этого года у берегов Латвии.

Я родился в то время³, когда детство было трудным, но насыщенным роковыми событиями. В это время я рос и учился анализировать, сопоставлять, сравнивать и делать соответствующие выводы.

Я родился достаточно рано, чтобы не успеть обратить внимание на происходившее, но и достаточно поздно, чтобы прошла стороной, меня не задев, те впечатления и события, которые на мышлении и чувствах многих людей навсегда оставили отпечаток животного страха.

Я рано начал работать. Уже в возрасте 25-и лет я стал заместителем начальника крупнейшего цеха "ВЭФ"а⁴, где работает около 2000 человек. Мое социальное происхождение подтверждает высказывание государственного обвинителя об отсутствии социальной базы в моих "преступлениях". Моя "социальная база" была "правильной".

*Перевод с латышского, сделанный на Западе. В АС имеется фотокопия оригинала. По-латышски текст опублик., напр, в журн. "Pasaule un Mēs" (Мир и мы), ФРГ, 17.12.84.

1. В оригинале - по-русски.
2. Латыш. поэт (13.11.33 - 28.11.83). Извещение опублик. в газ. "Циня", 1.12.83.
3. Род. в нач. 30-х (28.12.31?).
4. Рижск. гос. электротехнич. завод. В "Сов. Латвии", 1.2.58, Астра упомянут как нач-к отделения сборки приемника "Турист" цеха радиопроизводства.

Поэтому меня старались выдвигать, доверяли мне, и мне довелось познакомиться изнутри с аппаратом административно-идеологического управления. Меня старались вовлечь в коммунистическую партию, откровенно объяснив, что для дальнейшего продвижения надо мне сначала оформиться политически.

Мне доводилось бывать на совещаниях в кабинетах, где о людях и событиях говорили откровенно, называя вещи своими именами, заранее распределяя должности и выдвигая людей, которых потом как бы выбирали сами трудящиеся. "Вот этих пропустим через собрание,.. мастером пусть будет Бунте, это ничего, что он латышенок"¹.

Мой цех и меня, как самых лучших, в 40-ю годовщину Петербургского вооруженного переворота торжественно наградили в театре оперы, но 50-ю годовщину я встречал не в столь торжественных условиях - в чекистских подвалах столицы Мордовской АССР, в Саранске.

Как указал мой защитник, я - человек латышский, я осмелюсь даже сказать - латыш. И не только рижанин, как в последнее время нас всех усиленно стараются перекрестить центральные советские радио, пресса и телевидение /"рижанин Балдерис"¹ и т.п./.

Это не случайно и не все равно, что наш родной, красивый и богатый язык изгоняется из собраний, кабинетов, учреждений, с лозунгов, тем самым его все более обедняют и калечат.

Мне больно и унижительно видеть, что за святающимися буквами высоко на фасаде "завод "Страуме" или над крышами "ВЭФ"а и "РЭЗ"а скрывается одно единственное - русскость: указания, приказы, таблички с надписями, лозунги, язык, техническая документация - все это русское.

Мне больно и унижительно констатировать, что мой родной язык вынужден отступить в заповедники - в этнографический музей и на сцены некоторых театров, в сферу деятельности средств массовой информации, и даже здесь его постепенно, но настойчиво вытесняет великий русский язык.

Мне больно и унижительно констатировать, что подавляющее большинство русских, родившихся и воспитывавшихся в Латвии, не учит и не хочет знать латышский язык, что для ^{в презрительном} либушкинника русской средней школы латышский язык служит предметом насмешек / и никакой эк-

1. В оригинале - по-русски.

заменатор не требует знания этого языка от русского учащегося, в то время как для школьника-латыша знание русского языка обязательно.

Мне больно и унижительно от того, что эти самые латышские школьники свое неумение выразиться на родном языке компенсируют с помощью русских грязных ругательств.

Мне грустно от того, что латышским малышам вечернюю сказку приходится смотреть и слушать из Москвы, потому что Харийс МИСИНЬШ доступен им только по радио¹; что в детских садах с латышскими детьми не разучивают песен из золотого фонда латышского народного фольклора; что рижские бульвары Наменя и Аспазии, улицы Валдемара и Вайдавас высокомерно переименованы в - Маяковского, Падомью, Горького, Еременко, Свердлова, Сергея Дюлина² и во множество иных; что разные названия главной рижской улицы точно и покорно отражают исторические повороты - Александра, Бривибас³, Адольфа Гитлера, Ленина. Помнятся еще и другие названия - Альфред Розенберг-Ринг, Герман Геринг-Ринг, фон дер Гольц-Ринг и т.д.

Я исполняюсь печали и гнева, когда мне приходится констатировать, что слову "Латвия" отводится роль рекламы, декорации и косметического средства - швейная фирма "Латвия", сигареты "Латвия", мыло "Латвия". /Следует, однако, уточнить, что во всех этих случаях употребляется прописная буква "Л", это значит, что речь здесь идет не о XV или XVI, а о XX столетии./

Я чувствую себя глубоко оскорбленным и униженным тогда, когда мне в общественных местах - в магазине, в учреждении, на транспорте, на улице, - повсюду на территории Латвии приходится встречаться с высокомерным шовинистическим отношением к моему языку: в лучшем случае услышишь "чево, чево? по-русски!"⁴, в худшем тот, к кому обращаешься, посмотрит на тебя, словно ты оконное стекло, и после этого можешь лицезреть его затылок.

Все упомянутое, а еще более не упомянутое в этой связи заставляет меня задать вопрос, какое основание имеет формула "с целью подрыва и ослабления Советской власти"? Каждому,

-
1. 21.6.1917 - 9.5.1984, артист Рижск. театра оперетты, многие годы вел детские вечерние передачи Латв. радио.
 2. Наменя бульв. стал бульв. Маяковского, Аспазияс бульв. - Падомью (Советским) бульв., ул. Валдемара - Горького, Вайдавас частично - С. Дюлина; ул. Свердлова - бывш. ул. полк. Бриедиса.
 3. Свободы, так ул. называлась в 1920-30 и в первые послевоенные годы.
 4. В оригинале - по-русски.

кто не хочет выдать себя за слепого, ясно, что понятие советское обозначает явления по существу социальные. Все то, о чем я говорю и буду еще говорить, вытекает из явлений национальных по своей сути. Следует ли понимать терминологию, используемую следствием, государственным обвинителем и судом, как попытку доказать, что недвусмысленное, подавляющее и прогрессирующее доминирование русской нации является воплощением марксизма-ленинизма? Если это так, то меня в этом убедить невозможно. Допускаю, что государственные органы руководствуются формулой "советское - это русское"¹ и слово советское используется как своего рода псевдоним понятия русское.

Большую часть своей жизни я провел среди русских граждан и русского языка как в заключении, так и на работе. Долглетний опыт подтверждает, что достаточно долгое доминирование русской нации приводит к последствиям, которые я проиллюстрирую некоторыми примерами:

1/ В Мордовии мордвин стесняется пользоваться своим родным языком, старается выдать себя за русского.

2/ Радио мордовской столицы Саранск передает каждое утро в течение тридцати минут известия на языках эрзя и мокша, все остальное время передает Москву.

3/ В Мордовии лишь только в отдаленных деревнях имеются школы с мордовским языком обучения, и то только до четвертого класса.

4/ В содержании статей газеты "Мокшень правда", издающейся в Саранске, знающий русский язык может свободно ориентироваться: большинство слов напечатано на жаргоне, культивирующемся государством, где к русским словам прицеплены мокшанские окончания /как эрзя, так и мокша являются финно-угорскими языками и поэтому совершенно чужды славянскому русскому языку/.

5/ Процесс ассимиляции соседнего с нами белорусского народа достиг той стадии, когда белорусы не хотят признавать себя белорусами и слово беларус² приобрело пренебрежительное и уничижительное значение.

6/ В бывшей столице Украины Харькове из двух существовавших украинских школ одну недавно закрыли, а одна едва влачит свое

1. В оригинале - по-русски.

2. В оригинале - по-белорусски.

существование - учителя вербуют учеников, родители, желая лучшего своим детям, не хотят, чтобы они учились в украинских школах.

Я упомянул здесь всего лишь несколько мне точно известных и поддающихся проверке фактов из огромной массы фактов, которые образуют исторически новую общность людей -- советский народ.

Нас всех систематически и неуловимо приучают к тому, что совершенно естественно писать, говорить, петь и думать (по-русски)¹. Цитирую несколько фигурирующих в наших средствах массовой информации понятий: русский лес, русский лев, русская красавица, русская зима, русская тройка, русская техника, русская лошадь, русская Атлантида, русские узоры, русский солдат свою верную службу несет, русская одиссея, русская удаль, русский задор, русское поле, русский простор² и т.д. Может ли кто-либо себе представить, что в подобных комбинациях фигурировало бы слово "латышское"? Нет!

Это означает, что проделан очередной большой шаг в известном направлении.

РАЙНИС³: культура всегда национальна.

В "Известиях" от 5.12.83 г. на 3-й странице русский поэт Анатолий ПРЕЛОВСКИЙ в стихотворении "Человек своего народа" заявляет:

...

ему не век,
а вечность подавай.

Он выбрал не тропинку,
а стезю.

Объял не часть

Вселенной он,
а -- всю⁴.

Сильно? Как видим, мировые аппетиты "тысячелетнего"⁵ посрамлены.

1. В круглых скобках здесь и далее добавлено по смыслу ред. АС.
2. В основном цитаты из совр. сов. песен; в оригинале - по-рус.
3. Наст. имя и фамилия - Янис Кришьянович Пилмекшанс, 1865-1929, латыш. поэт и драматург (биогр. см., напр., БСЭ, изд.3, т.21:437).
4. В оригинале - по-русски.
5. Имеется в виду "тысячелетний Рейх".

Зная интерес государственного обвинителя к поговоркам, позволю себе отметить, что "кто забирается высоко, тот низко падает". И еще, вывод неоспоримого знатока темы НАПОЛЕОНА БОНАПАРТА: "все империи распадаются из-за нарушения пищеварения".

Для чего я все это рассказываю? Для того, чтобы объяснить, почему я не сижу сегодня в каком-нибудь мне совершенно доступном кресле технократа, а на скамье подсудимых. Меня сюда привели любовь и уважение к моему народу и насильственные мероприятия, направленные на унижение и оскуднение души моего народа.

"Давно уж вода в колодцах правды горчит, с ложью смешана, не утоляет жажду"¹.

На 21 стр. обвинительного заключения написано: "В 1981 г. АСТРА по месту своего проливания перефотографировал с целью распространения текст изданной за границей книги антисветского содержания Агниса БАЛОИСА "Балтийские республики накануне Великой Отечественной войны" и изготовил фотонегативы текста этой книги".

Остановлюсь на некоторых документах, которые буду цитировать частично по памяти, частично по московской газете "Известия".

1/ В первом декрете Советской власти - "Декрете о мире" - констатировалось, что всякие выборы в присутствии армии другой страны являются незаконными и результаты таких выборов не должны приниматься во внимание².

2/ Латвийская Конституция, которую утвердил, но не отменил или изменил народ Латвии, предусматривает, что все вопросы государственной жизни решает Сейм, за исключением одного - вопроса об отказе от государственного суверенитета. Этот вопрос может быть решен только путем народного референдума³.

1. Источник цитаты не установлен.

2. Ср.: "...Если (нации) не предоставляется права свободным голосованием, при полном выводе войска присоединяющей... нации, решить... вопрос о формах государственного существования... то присоединение ее является аннексией, т.е. захватом и насильем" ("Декреты Сов. власти", М. 1957, т.1:12-15).

3. Согл. ст.77 Конституции Латв. республики (1922), референдумом должны быть одобрены изменения ст.ст.:

- 1 - "Латвия является независимой демократич. республикой",
- 2 - "Суверен. власть Латв. гос-ва принадлежит народу Латвии",
- 3 - "Территория Латв. гос-ва состоит из Видземе, Латгале, Курземе и Земгале в границах, оговоренных междун. договорами" и
- 6 - "Выборы в Сейм являются всеобщими, равными, прямыми, тайными и пропорциональными".

3/ В заключенном 11 августа 1920 г. Мирном договоре между Россией и Латвией сказано: "...Ввиду выраженной воли латышского народа к самостоятельному существованию, Россия торжественно заявляет, что она на вечные времена отказывается от всякого суверенного права на землю и народ Латвии. Из прежней принадлежности Латвии к Российской империи не возникает никаких последствий"¹.

4/ 23 августа 1939 г. заключен Договор о ненападении и взаимной помощи между СССР и Германией². Тайные протоколы этого договора процитированы в документе, адресованном правительством СССР, ФРГ, ГДР и другим³, текст которого находится в уголовном деле № 26. Фотокопии оригинала этих секретных протоколов должны находиться в распоряжении Верховного суда.

Далше хочу указать на следующие события:

1/ 17 июня 1940 г. части Красной армии пересекли согласованную и зафиксированную упомянутым Мирным договором границу между СССР и Латвией и вошли (на ее территорию).

2/ 21 июля 1940 г. на заседании Сейма /думается, того единственного Сейма, деятельность которого была приостановлена переворотом 15 мая 1934 г., а где же депутаты партий??⁴/ было провозглашено создание Советской Латвии.

3/ 5 августа 1940 г. Верховный Совет СССР по предложению депутата АХУНБАБАЕВА удовлетворяет просьбу делегации Советской Латвии о принятии в (состав) СССР.

В этой связи возникает вопрос, что являлось/основанием для вступления Красной армии в Латвию 17 июня? Ответ может быть только один - ничто, если таким основанием не считать секретные и преступные протоколы, приложенные к советско-германскому договору.

1. Ср.: "...Ввиду определенно выраженной воли латвийского народа к самостоятельному государственному существованию, Россия признает безоговорочно независимость, самостоятельность и суверенность Латв. Гос-ва и отказывается добровольно и на вечные времена от всяких суверенных прав, кои принадлежали России в отношении к латвийскому народу и земле.... Из прежней принадлежности к России для латвийского народа и земли не возникает никаких обязательств в отношении к России" (ст. II Мирного договора, рус. текст, - см. "Док-ты внеш. политики СССР", /т.3/, М., 1959, с.102).
2. Точнее: 23.8.39 - Договор о ненападении, 28.9.39 - Договор о дружбе и границе между СССР и Германией.
3. Имеется в виду т.н. "письмо 45-и" (АС №3755).
4. Так в оригинале; по-видимому, имеются в виду нарушения избират. закона властями в связи с объявлением и проведением 14-15.7.40 выборов в сейм.

Имея в виду вышеуказанные документы - Декрет о мире, Латвийскую Конституцию и Мирный договор Латвии и СССР, - необходимо сделать следующие выводы:

- 1/ акт 17 июня юридического основания не имел;
- 2/ акт 21 июля юридического основания не имел.

Вот почему я в данный момент выбрал сборник, составленный Агнисом БАЛОДИСОМ, где об этих событиях рассказано конкретно и аргументированно и откуда вытекает все остальное, в том числе и этот судебный процесс. Являясь гражданином Латвии и придерживаясь национальных и демократических убеждений, я не в состоянии игнорировать вышеупомянутые обстоятельства.

Если поменять местами 17 июня и 21 июля, т.е. если бы 17 июня, согласно Латвийской Конституции, по свободно выраженной воле народа, в Латвии была создана советская республика, а 21 июля Латвийское советское правительство по какой-либо причине попросило бы вооруженные силы дружественного СССР войти в Советскую Латвию, я бы отнесся с уважением к воле моего народа и меня не за что было бы преследовать.

Позволю себе процитировать "Известия" за прошлую субботу /10 декабря/. Там на 4 стр. сказано: "...Агрессией признается вторжение или нападение вооруженных сил государства на территорию другого государства или любая военная оккупация, какой бы временный характер она ни носила, являющаяся результатом такого вторжения или нападения..." /ст. 3/. "Никакие соображения любого характера, будь то политического, экономического, военного или иного характера, не могут служить оправданием агрессии" /ст. 5/" /"Определение агрессии", ООН, 1974 г./.¹

В этот же день, 10 декабря, мир отмечал 35-ю годовщину Всеобщей декларации прав человека. В этой Декларации между прочим сказано: "Каждый человек имеет право... искать, получать и распространять информацию... независимо от государственных границ".

В соответствии с заявлением Советского государства -- от имени которого меня обвиняют -- СССР полностью выполнил положения упомянутой Декларации. Если это так, то за что меня судят? Ничего другого я не совершил, кроме как воспользовался своими правами человека.

1. Резолюция ГА ООН от 14.12.74, цитированная по тексту газ. "Изв." с исправлением опечатки ("являющееся") по кн. "Междун. право в док-тах", М., 1982, с. 674.

В обвинении фигурируют слова "клеветнические измышления", "клевета на политику СССР", "составлено с антисоветских позиций".

Что бы это могло означать? Всякую клевету можно и необходимо опровергнуть, если она того заслуживает. Учитывая реакцию органов власти - она того действительно заслуживает. (Но) вместо того, чтобы доказать, что какая-то информация является клеветой, т.е. не является информацией, а дезинформацией, и таким образом ее нейтрализовать, органы власти эту информацию скрывают, хранящих и распространяющих ее преследуют и таким образом неизбежно создают вокруг этой информации атмосферу сенсационности и чрезмерного любопытства.

Мне сказано - запрещенная книга. Как я могу определить, какая запрещена, какая нет? Ватикан публикует и регулярно дополняет свой "Index Librorum prohibitorum" -- список запрещенных книг. Может быть, многие люди смогут избежать положения, подобного тому, в которое я попал, если в книжке купят и прочтут такой список в новейшем издании. Теперь получается так, что каждый должен освоить дополнительную профессию - профессию автоцензора, - а где такую приобрести? Мне остается лишь руководствоваться следующим соображением: если информация содержит нечто такое, о чем советские источники дают иную информацию или вообще молчат, тогда такая информация является вредной и преступной. Это полный абсурд. Что это еще, обойду молчанием. Лишь напомним пословицу: "жил в лесу, молился пням".

Человеку как сознательному существу совершенно необходимо постоянно получать информацию об объективном мире, к тому же чем всесторонней, тем лучше. Уже в древности признано, что не высказав противоположного, не выберешь лучшего! *Audiatur et altera pars!*

Информационный голод делает человека неспособным верно судить, его мышление обречено на атрофию, если мышление вообще успеет сколько-нибудь развиться. Человек с атрофированным мышлением - это неполноценный, униженный человек, он превращается в объект манипуляций, является игрушкой, рабом. Человек должен знать, чтобы быть в чем-то твердо уверенным. Он должен знать, что о нем, его обществе говорит противник, /^{ему} надо уметь аргументированно дать отпор противнику, если такие аргументы имеются.

Девять дней тому назад, 6 декабря, отмечался государственный праздник Финляндии. В Хельсинки состоялось торжественное собрание, посвященное празднику независимости. Финское правительство и фин-

ский народ получили поздравления со всего мира, в том числе и от Советского Союза. 5-го декабря с.г. в "Известиях" говорилось: "Многолетние и неизменно добрососедские отношения Советского Союза и Финляндии могут служить примером миролюбивой политики мирного сосуществования. Эти обстоятельства особенно важны сегодня, когда в мире..."¹

В свое время Россия также торжественно заявила, что на вечные времена отказывается от любого суверенного права как на землю и народ Финляндии, так и на землю и народ Латвии, уважая решительно выраженную волю этих народов к независимому существованию.

Почему же тогда в Риге 18-го ноября не состоялось торжественное собрание? Почему 16-е ноября не отмечается? Почему не пишут "Известия": "многолетние и неизменно добрососедские отношения Советского Союза и Латвии могут служить примером миролюбивой политики мирного сосуществования. Эти обстоятельства особенно важны сегодня, когда в мире..."?

По той причине, что два преступника, РИББЕНТРОП /осужден и повешен в Нюрнберге/ и Вячеслав МОЛОТОВ /не осужден и, незаслуженно забытый, кончает свои дни персональным пенсионером в подмосковном заповеднике политических трупов/, 23 августа 1939 года подписали секретный договор, как разделить "жизненное пространство" в Прибалтике. И не только Прибалтика мешалась у них под ногами.

Резюмирую. Мое преступление - это перефотографирование книг, хранение фотонегативов, передача трех негативов ФРЕЙМАНИСУ². Перевод одного обращения³. Показ одной книги другому человеку и хранение еще нескольких книг⁴. Запись и хранение сочинения совершенно интимного содержания. Запись на пленку радиопередач и хранение этих пленок. За это я буду осужден. За это государственный обвинитель⁵ потребовал признать меня особо опасным рецидивистом.

1. Перифраз общих мест из сообщений о работе XIII съезда об-ва "Финляндия - Советский Союз" ("Известия", 5 и 6.12.33) и телеграмм ЦВС СССР Президенту Финляндск. респ. (26.11 и 7.12.33).
2. Гунарс; р. 3(307).10.27, поэт, поделщик Астры. Был приг. к 10 г. за участие в партизанск. движ., освоб. в 54-55 "за отсутствием состава преступления"; вновь арест. 7.4.64 за "антисов. агит. и проп.", срок - 5 лет; 30.7.76 - обыск в его рижск. кв-ре, изъяты стихи; в третий раз арест. в марте 83, срок - 4 г. ИТК стр. реж. + 2 г. ссылки (Хр. 41:30, 42:26; Рейтер, ЮПИ, 1.6.83, 15.12.83).
3. По-видимому, "письмо 45-й" (см. с.7, ся.3).
4. Обвинялся в распротр. "1984" Дж. Орвелла, книг писателя-эмигранта А. Эглитиса "5 дней" и "Счастливики", книги А. Балодиса, о которой см. на с.8 (см. о суде также: "Вести из СССР", 1983, №23/24:2-3).
5. Интс Батаракс (или Батаракс).

том¹ и заключить меня на особый режим на 7 лет, кроме того - сослать на 5 лет, конечно не в Крым. Государственный обвинитель перестарался - в моем возрасте и с моим здоровьем 7 лет особого режима более, чем достаточно, чтобы убить меня.

Почему такая жестокость? На самом ли деле мои преступления настолько тяжелы? Нет.

Я не дал ни исчерпывающих, ни всеобъемлющих показаний. Я вообще не давал показаний, и ни один человек с моей помощью не попал в кабинет к следователю. Этого нельзя простить. И мне не прощают. Мне не прощают и того, что я здесь, перед вами, не отказываюсь ни от своих друзей, ни от своих убеждений.

Обвинитель указал, что я уже был судим за "преступление перед своим народом и Родиной". Это кощунство не требует никакого опровержения. Напомню лишь - чей хлеб ешь, того песню поешь.

Я верю, что эти времена исчезнут, как рассеивается кошмарный сон. Это дает мне силу стоять здесь и дышать. Над народом много страдал и многому научился и перенесет это мрачное время.

Благодарю мою жену² и дочь, моих близких, друзей и доброжелателей за верность и поддержку, моего защитника адвоката БЕЛЯНА, за благие намерения, благодарю государственного обвинителя, который оказал мне честь, сказав, что Андрей САХАРОВ является моим единомышленником, и который блестяще доказал свою беспомощность.

Спасибо за внимание.

1. По ст.24 п.1 УК ЛатвССР. Астра был впервые арестован в 1961 и осужден на 15 лет за "измену Родине" (в форме "шпионажа"), "участие в антисов. орг-ции", за "порнографию". Между освобожд. и вторым арестом 15.9.83 неск. раз подвергался обыскам и допросам. Срок (7л. особ. реж. + 5л. ссылки) заключения отбывает в лагере особ. реж. ВС-389/36-1 - Перм. лаг. №36-1.
2. Герта-Ливия, рожд. Вагале, бывш. п/з (проходила по делу т.н. "Балтийск. федерации", 1962).